



## **PERSONDATU AIZSARDZĪBA**

**Šajā paziņojumā par privātumu ir sniegta informācija par  
jūsu persondatu apstrādi un aizsardzību**

**Apstrādes darbība:** “Juvenes Translatores”

**Datu pārzinis:** Eiropas Komisija, *Tulkošanas ģenerāldirektorāts, DGT.02*

**Apstrādes darbības ieraksta numurs:** DPR-EC-00623

**Satura rādītājs**

- 1. Ievads**
- 2. Kāpēc un kā mēs apstrādājam jūsu persondatus?**
- 3. Kāds ir jūsu persondatu apstrādes juridiskais pamats?**
- 4. Kādus persondatus mēs vācam un tālāk apstrādājam?**
- 5. Cik ilgi mēs glabājam jūsu persondatus?**
- 6. Kā mēs aizsargājam jūsu persondatus?**
- 7. Kam ir pieejami jūsu persondati un kam tos izpauž?**
- 8. Kādas ir jūsu tiesības un kā jūs tās varat izmantot?**
- 9. Kontaktinformācija**
- 10. Kur atrast sīkāku informāciju?**

## 1. Ievads

Eiropas Komisija ir apņēmusies aizsargāt jūsu persondatus un ievērot jūsu privātumu. Komisija persondatus vāc un apstrādā tālāk atbilstīgi Eiropas Parlamenta un Padomes [Regulai \(ES\) 2018/1725](#) par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi Savienības iestādēs, struktūrās, birojos un aģentūrās un par šādu datu brīvu apriti.

Šajā paziņojumā par privātumu ir izskaidrots jūsu persondatu apstrādes iemesls “Jvenes Translatores” kontekstā. Tajā ir paskaidros, kā tiek vākti, apstrādāti, aizsargāti un izmantoti jūsu persondati un kādas ir jūsu tiesības saistībā ar jūsu persondatiem. Tajā arī sniegta kontaktinformācija saziņai ar atbildīgo datu pārzini, pie kura vērsties, lai īstenotu savas tiesības, kā arī datu aizsardzības speciālista un Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja kontaktinformācija.

Turpmāk ir sniegta informācija par apstrādes darbību “Jvenes Translatores”, ko īsteno Eiropas Komisijas *Tulkošanas ģenerāldirektorāta* DGT.02. nodaļa – Komunikācija un attiecības ar ieinteresētajām personām.

## 2. Kāpēc un kā mēs apstrādājam jūsu persondatus?

**Apstrādes nolūks:** DGT 02. nodaļa – Komunikācija un attiecības ar ieinteresētajām personām – vāc un tālāk apstrādā jūsu persondatus, lai sniegtu jums informāciju par konkursu “Jvenes Translatores” un apbalvošanas ceremoniju (pirms konkursa, konkursa laikā un pēc konkursa) un lai apstrādātu jūsu pieteikumu dalībai konkursā.

“Jvenes Translatores” ietvaros tiks tiešsaistē straumēta, ierakstīta un sociālajos medijos publicēta apbalvošanas ceremonija ar runātāju, organizatoru un dalībnieku piedalīšanos, kā arī tiks uzņemtas runātāju fotogrāfijas un dalībnieku un organizatoru panorāmas fotogrāfijas.

Skatītāji vai dalībnieki, kas nav runātāji, netiek fotografēti ne individuāli, ne grupās. Tomēr tie var parādīties panorāmas fotogrāfijās, kurās attēlots viss pasākums/ visa auditorija.

Dalībniekiem, kuri nevēlas piedalīties iepriekš minētajās tiešsaistes straumēšanas un ierakstīšanas/publicēšanas darbībās, ir iespēja iebilst pret apstrādi, pirms apbalvošanas ceremonijas nosūtot e-pastu uz adresi [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu). Šādā gadījumā un iespēju robežās dalībnieki tiks novirzīti uz sēdvietu, kas straumēšanā nebūs redzama.

Jūsu persondatus neizmantos ne automatizētai lēmumu pieņemšanai, ne profilēšanai.

## 3. Kāds ir jūsu persondatu apstrādes juridiskais pamats?

Persondatu apstrādes darbības, kas saistītas ar “Jvenes Translatores” konkursa un apbalvošanas ceremonijas organizāciju, vadīšanu un reklamēšanu (ieskaitot straumēšanu tiešsaistē, fotogrāfiju uzņemšanu, audiovizuālo ierakstīšanu), ir nepieciešamas tādēļ, lai Komisija varētu pildīt savus pārvaldības un darbības uzdevumus, kas tai uzticēti ar Līgumiem. Konkrētie Līgumu noteikumi ir Līguma par Eiropas Savienību 11. pants un Līguma par Eiropas Savienības darbību 15. pants. Attiecīgi minētās apstrādes darbības ir likumīgas atbilstoši Regulas (ES) 2018/1725 5.panta 1.punktam (apstrāde ir vajadzīga, lai izpildītu uzdevumu, ko veic sabiedrības interesēs vai īstenojot Savienības iestādei vai struktūrai likumīgi piešķirtās oficiālās pilnvaras).

To runātāju persondatu apstrāde, kuri piedalās “Jvenes Translatores” apbalvošanas ceremonijā un ar kuriem noslēgts līgums, tiek veikta saskaņā ar līguma noteikumiem. Tādējādi minētā

apstrāde ir nepieciešama un likumīga saskaņā ar Regulas (ES) 2018/1725 5. panta 1. punkta c) apakšpunktu (apstrāde ir vajadzīga līguma, kura līgumslēdzēja puse ir datu subjekts, izpildei vai pasākumu veikšanai pēc datu subjekta pieprasījuma pirms līguma noslēgšanas).

Jūsu piekrišana ir vajadzīga:

- lai apstrādātu jūsu persondatus, kas saistīti ar jūsu uztura prasībām un/vai piekļuves prasībām;
- lai “Juvenes Translatores” tīmekļa vietnē un sociālajos plašsaziņas līdzekļos informācijas nolūkā publiskotu “Juvenes Translatores” apbalvošanas ceremonijas dalībnieku sarakstu, kurā norādīts jūsu vārds, uzvārds, skola un izcelsmes valsts;
- lai apstrādātu jūsu persondatus ar mērķi jūs aicināt uz turpmākiem pasākumiem, ko datu pārzinis var organizēt;
- lai apstrādātu jūsu persondatus ar mērķi jūs informēt par darbībām, kas saistītas ar Eiropas Komisijas tulkošanas darbībām;
- lai uzvarētāju vārdus, viņu izcelsmes valstis un uzvarējušos tulkojumus varētu publicēt tīmekļvietnē *Europa*;
- lai turpat varētu publicēt to skolēnu vārdus un viņu izcelsmes valstis, kuru tulkojums izpelnījies atzinību.

Ja piekrītat, jūs saskaņā ar Regulas (ES) 2018/1725 5. panta 1. punkta d) apakšpunktu dodat mums nepārprotamu piekrišanu apstrādāt jūsu persondatus šiem konkrētajiem nolūkiem. Jūs varat dot savu piekrišanu ar skaidri apstiprinošu darbību, atzīmējot lodziņu(-s) konkursa tiešsaistes reģistrācijas veidlapā. Lūdzu, ņemiet vērā, ka, lai piedalītos konkursā “Juvenes Translatores”, ir vajadzīga jūsu piekrišana.

Savu piekrišanu šiem pakalpojumiem jebkurā laikā varat atsaukt:

- lai atsauktu piekrišanu daļēi konkursā “Juvenes Translatores”, lūdzam sūtīt e-pastu uz [DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu).

#### **4. Kādus persondatus mēs vācam un tālāk apstrādājam?**

Tiks apstrādāti šādi persondati:

- tās personas kontaktinformācija, kas pārstāv iesaistītās skolas, un/vai atbildīgā pieaugušā kontaktinformācija (amats, vārds, uzvārds, skolas nosaukums, pilsēta, valsts, e-pasta adrese, tālruņa numurs);
- konkursā iesaistīto skolēnu kontaktinformācija un dzimšanas datums;
- lai datu subjekti varētu piekļūt telpām, kurās notiek apbalvošanas ceremonija, var tikt vākti dati par valstspiederību, pases vai personas apliecības numuru, tās izdošanas datumu un derīguma termiņu;
- ar uzturu saistītas prasības (ja tādas ir) vai īpašas piekļuves prasības.

## 5. Cik ilgi mēs glabājam jūsu persondatus?

Datu pārzinis jūsu persondatus glabā vienīgi tik ilgi, cik tas ir nepieciešams, lai veiktu uzdevumu, kuram tie vākti, vai veiktu turpmāku datu apstrādi.

Zemāk ir norādīta sīkāka informācija par to, cik ilgi tiek glabāti apstrādājami katras kategorijas persondati, un dotas atsauces uz attiecīgajiem ierakstiem.

- Visi persondati, kas saistīti ar konkursa “Juvenes Translatores” organizēšanu un pārvaldību (tas ietver reģistrācijas laikā sniegto informāciju pirms pasākuma, pasākuma laikā vai pēc pasākuma), tiks dzēsti **pēc viena gada** kopš pēdējās darbības saistībā ar apbalvošanas ceremoniju.
- Sensitīvus persondatus, kas attiecas uz uztura un/vai piekļuves prasībām, dzēš, tiklīdz tie vairs nav nepieciešami mērķim, kuram tie ir savākti konkursa “Juvenes Translatores” ietvaros, bet ne vēlāk kā **pēc 1 mēneša** kopš apbalvošanas ceremonijas beigām.
- Tīmeklī straumētas apbalvošanas ceremonijas ieraksti līdz dzēšanai tiks glabāti **2 gadus**. Plašāka informācija ir pieejama apstrādes darbību ierakstā DPR-EC-00306 (Komisijas pasākumu straumēšana tīmeklī).
- Ja “Juvenes Translatores” apbalvošanas ceremonija tiek audiovizuāli ierakstīta, ierakstus pēc ceremonijas līdz to dzēšanai glabās **3 mēnešus**. Plašāka informācija ir pieejama apstrādes darbību ierakstā DPR-EC-01937 (Sanāksmju audiovizuālie ieraksti).
- Persondatus, kuri nonāk arī Eiropas Komisijas Cilvēkresursu un drošības ģenerāldirektorātā, lai dalībnieki varētu piekļūt Komisijas ēkām, glabā **6 mēnešus** pēc tam, kad ir beigusies saikne starp datu subjektu un Komisiju. Plašāka informācija ir pieejama apstrādes darbību ierakstā DPR-EC-00655 (Komisijas Fiziskās piekļuves kontroles sistēma (PACS)).
- Persondatus, kurus datu pārzinim dara zināmus turpmākas informācijas sūtīšanas nolūkos (piemēram, lai saņemtu informatīvus biļetenus vai uzaicinājumus uz līdzīgiem pasākumiem), apstrādā saskaņā ar apstrādes darbību ierakstu DPR-EC-02588 par informācijas saņemšanas abonementu pārvaldību.
- Organizatoriskiem mērķiem atlasītiem pakalpojumu sniedzējiem (piemēram, ēdināšanas iestādēm, ceļojumu aģentiem vai pasākumu pārvaldības organizācijām) ir līgumiskas saistības apstrādāt persondatus datu pārziņa vārdā un saskaņā ar tā norādījumiem, saglabāt konfidencialitāti attiecībā uz visiem datiem, ko tie apstrādā, un aizsargāt tos pret neatļautu piekļuvi, izmantošanu un saglabāšanu.

## 6. Kā mēs aizsargājam jūsu persondatus?

Visi persondati elektroniskā formātā (e-pasta vēstules, dokumenti, datubāzes, augšupielādētu datu kopumi utt.) glabājas Eiropas Komisijas serveros. Visas apstrādes darbības tiek veiktas saskaņā ar [Komisijas 2017. gada 10. janvāra Lēmumu \(ES, Euratom\) 2017/46](#) par komunikācijas un informācijas sistēmu drošību Eiropas Komisijā.

Komisijas darbuņēmējiem ir saistoša īpaša līguma klauzula par persondatu apstrādes darbībām Komisijas uzdevumā. Tiem arī jāizpilda pienākums nodrošināt konfidencialitāti saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības regulu ([Regula \(ES\) 2016/679](#)).

Lai aizsargātu jūsu persondatus, Komisija ir ieviesusi vairākus tehniskus un organizatoriskus pasākumus. Tehniskie pasākumi ietver piemērotas darbības, kas garantē drošību tiešsaistē un novērš tādus riskus kā datu zudumi, to grozīšana vai neatļauta piekļuve datiem, ņemot vērā risku, kas saistīts ar datu apstrādi un apstrādāto persondatu būtību. Organizatoriskie pasākumi

ietver piekļuves ierobežošanu, proti, šīs apstrādes darbības ietvaros persondatiem var piekļūt tikai pilnvarotas personas, kam ir pamatota vajadzība tos zināt.

## 7. Kam ir pieejami jūsu persondati un kam tos izpauž?

Jūsu persondatiem var piekļūt Komisijas darbinieki, kas ir atbildīgi par šo datu apstrādes darbību, un pilnvaroti Komisijas darbinieki, ievērojot principu, ka informācija ir zināma tikai tiem, kam tā vajadzīga darbam. Šie darbinieki ievēro tiesību aktus un vajadzības gadījumā papildu noteikumus par konfidencialitāti.

Konkursa uzvarētāju un “Juvenes Translatores” apbalvošanas ceremonijas dalībnieku brauciena organizēšanas vajadzībām varam jūsu datus darīt zināmus arī mūsu ceļojumu aģentūrai.

## Sīkdatnes

Sīkdatnes ir īsas teksta datnes, ko tīmekļvietne saglabā lietotāja ierīcē (piemēram, datorā, planšetdatorā vai telefonā). Sīkdatnes tiek izmantotas tīmekļvietnes tehniskajai darbībai (funkcionālās sīkdatnes) vai statistikas vākšanai (analītiskās sīkdatnes).

Reģistrēšanās konkursam “Juvenes Translatores” notiek Komisijas tīmekļvietnē. Uz sīkdatnēm, ko Komisija šim nolūkam izmanto tās personas ierīcē, kura reģistrējas, attieksies Komisijas sīkdatņu politika, kas pieejama šeit: [https://ec.europa.eu/info/cookies\\_lv](https://ec.europa.eu/info/cookies_lv).

Kad apmeklēsiet mūsu konkursa tīmekļvietni(-es) un reģistrēsieties, mēs saglabāsim pārlūkprogrammas vēsturi par jūsu apmeklējumu ne ilgāk kā **1 mēnesi**. Pēc tam šī informācija tiks dzēsta. Datu vākšana, apkopošana un anonimizēšana tiek veikta Eiropas Komisijas datu centrā, ievērojot atbilstošus drošības pasākumus.

Sīkdatnes saglabā *Europa Analytics* – korporatīvs pakalpojums, ar kuru novērtē, cik lietderīgas un efektīvas ir Eiropas Komisijas tīmekļvietnes portālā *EUROPA*. Plašāka informācija ir pieejama apstrādes darbību ierakstā DPR-EC-00685 (*Europa Analytics*).

Šīs sīkdatnes nav obligāti jāiespējo, lai vietne darbotos, taču to iespējošana nodrošinās jums labāku pārlūkošanu. Jūs varat izdzēst vai bloķēt šīs sīkdatnes, bet, ja to darāt, daži sanāksmes/pasākuma tīmekļvietnes elementi var nedarboties kā paredzēts.

Ar sīkdatnēm saistīto informāciju neizmanto, lai personīgi identificētu datu subjektus, un navigācijas datus pilnībā kontrolē Komisija. Šīs sīkdatnes tiek izmantotas tikai un vienīgi tiem mērķiem, kuri te aprakstīti.

Ja vēlaties, lai jūsu persondati netiktu izmantoti mūsu anonimizētajā un apkopotajā statistikā, varat savu izvēli norādīt mūsu sīkdatņu lapā. Konkrētāk, jūs varat pēc vēlēšanās kontrolēt un/vai dzēst šīs sīkdatnes.

## Trešo pušu IT rīki (ieskaitot sociālos tīklus)

Lai informētu par “Juvenes Translatores” un to popularizētu, izmantojot plaši izplatītus saziņas kanālus, mēs izmantojam trešo personu IT rīkus, arī sociālos tīklus. Detalizētu informāciju par to, kā Eiropas Komisija izmanto sociālos tīklus, varat atrast apstrādes darbības ierakstā DPR-EC-00073 (Eiropas Komisijas īstenota sociālo tīklu izmantošana).

Jūs varat noskatīties mūsu video, kurus mēs arī augšupielādējam mūsu *Youtube* lapā, un sekot mūsu tīmekļvietnes saitēm uz *Facebook*, *Instagram* un *Twitter*.

Lai aizsargātu jūsu privātumu, mēs trešo pušu IT rīku sniegtajiem pakalpojumiem pieslēdzamies tā, lai jūsu datorā netiktu ievietotas sīkdatnes, kad jūsu datorā (vai citās ierīcēs) tiek ielādētas mūsu tīmekļa lapas. Tāpat arī jūs uzreiz nenovirza uz šiem sociālajiem tīkliem vai citām tīmekļvietnēm. Tikai tad, ja esat noklikšķinājis uz kādas pogas vai kādam video noklikšķinājis uz "Atskaņot", lai to noskatītos, jūsu ierīcē tiks ievietota attiecīgā sociālā tīkla uzņēmuma sīkdatne. Ja nenoklikšķināsiet ne uz sociālā tīkla pogas, ne video, trešās puses sīkdatnes jūsu ierīcē neievietos.

Lai mūsu tīmekļvietnēs varētu aplūkot šādu trešo personu saturu, parādīsies brīdinājums, ka jums ir jāpiekrīt šīs trešās personas noteikumiem, arī tās politikai attiecībā uz sīkdatnēm. Šie noteikumi nav Komisijas pārziņā.

Iesakām lietotājiem pirms šādu vietņu lietošanas rūpīgi izlasīt attiecīgos *Youtube*, *Facebook*, *Instagram* un *Twitter* privātuma noteikumus. Tajos izskaidrota uzņēmuma politika attiecībā uz persondatu vākšanu un tālāku apstrādi, kā arī noteikumi par datu izmantošanu, lietotāju tiesībām un veidiem, kā lietotāji var aizsargāt savu privātumu, kad viņi izmanto šos pakalpojumus.

Trešās personas IT rīka izmantošana nekādā veidā nenozīmē, ka Eiropas Komisija atbalsta šos rīkus vai to privātuma politiku. Ja viens vai vairāki trešās personas IT rīki kādu laiku nav pieejami, mēs neuzņemamies atbildību par pakalpojuma trūkumu laikā, kad šie rīki nedarbojas.

## **8. Kādas ir jūsu tiesības un kā jūs tās varat izmantot?**

Jums kā "datu subjektam" atbilstīgi Regulas (ES) 2018/1725 III nodaļas (14.–25. pants) noteikumiem ir konkrētas tiesības, proti, tiesības piekļūt saviem persondatiem un tos labot, ja tie ir neprecīzi vai nepilnīgi. Attiecīgos gadījumos jums ir tiesības dzēst savus persondatus, ierobežot savu persondatu apstrādi, iebilst pret to apstrādi, kā arī tiesības uz datu pārnesamību.

Pamatojoties uz iemesliem, kas saistīti ar jūsu konkrēto situāciju, jums ir tiesības iebilst pret jūsu persondatu apstrādi, kas tiek likumīgi veikta saskaņā ar Regulas (ES) 2018/1725 5. panta 1. punkta a) apakšpunktu.

Šīs apstrādes darbības vajadzībām jūs esat piekritis sniegt savus persondatus datu pārzinim. Savu piekrišanu varat jebkurā laikā atsaukt, par to informējot datu pārzini pa e-pastu [DGT-TRANSLATORS@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORS@ec.europa.eu). Lai arī piekrišanu būsiet atsaucis, datu apstrāde, kas būs veikta pirms piekrišanas atsaukšanas, būs likumīga.

Savas tiesības varat īstenot, sazinoties ar datu pārzini vai – konflikta gadījumā – ar datu aizsardzības speciālistu. Ja nepieciešams, varat vērsties pie Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja. Izmantojiet 9. punktā sniegto kontaktinformāciju.

Ja vēlaties izmantot savas tiesības saistībā ar vienu vai vairākām konkrētām apstrādes darbībām, lūdzu, aprakstiet tās (piemēram, miniet atsauces numuru, kā norādīts 10. punktā) savā pieprasījumā.

## 9. Kontaktinformācija

### - Datu pārzinis

Ja vēlaties izmantot savas tiesības atbilstīgi Regulai (ES) 2018/1725 vai ja jums ir komentāri, jautājumi vai bažas, vai ja vēlaties iesniegt sūdzību par jūsu persondatu vākšanu un izmantošanu, lūdzam sazināties ar datu pārzini pa e-pastu [DGT-TRANSLATORS@ec.europa.eu](mailto:DGT-TRANSLATORS@ec.europa.eu).

### - Komisijas datu aizsardzības speciālists

Par jautājumiem, kas saistīti ar jūsu persondatu apstrādi atbilstīgi Regulai (ES) 2018/1725, varat sazināties ar datu aizsardzības speciālistu ([DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu](mailto:DATA-PROTECTION-OFFICER@ec.europa.eu)).

### - Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU)

Ja uzskatāt, ka datu pārziņa īstenotas jūsu persondatu apstrādes dēļ ir pārkāptas jūsu tiesības, kas noteiktas Regulā (ES) 2018/1725, jums ir tiesības vērsties pie Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītāja, proti, iesniegt viņam sūdzību, rakstot uz e-pasta adresi ([edps@edps.europa.eu](mailto:edps@edps.europa.eu)).

## 10. Kur atrast sīkāku informāciju?

Komisijas datu aizsardzības speciālists publicē visu to Komisijas veikto persondatu apstrādes darbību reģistru, kuras ir dokumentētas un par kurām viņam ir paziņots. Reģistram var piekļūt, sekojot šai saitei: <http://ec.europa.eu/dpo-register>.

Šī konkrētā apstrādes darbība datu aizsardzības speciālista publiskajā reģistrā ir iekļauta ar apstrādes darbības ieraksta numuru DPR-EC-00623.